

MARK SCHEME for the October/November 2012 series

8679 AFRIKAANS LANGUAGE

8679/02

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2012 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

Section 1

Question 1

NB: candidates do not need to provide a line number for their answer.

- (a) gewildste [1]
- (b) toeganklik [1]
- (c) wissel [1]
- (d) voorbereiding [1]
- (e) behuising [1]

[Totaal: 5]

Question 2

Please note: This exercise primarily tests the ability to manipulate syntax. Candidates therefore need not always give synonyms in their answers, but credit answers that correctly paraphrase the sentences in the questions.

One minor spelling error per answer that does not change meaning is tolerated.

- (a) Suid-Afrikaners se gewildste bestemming is al vir jare Engeland. [1]
- (b) Nie almal hou natuurlik van klasgee nie. [1]
- (c) 'n Assistent help jou soms met dissipline/'n Assistent sal jou soms met dissipline help. [1]
- (d) Om in die Ooste te reis is baie bekostigbaar. [1]
- (e) Sommige mense sukkel om aan te pas, alhoewel dit opwindend is/selfs al is dit opwindend. [1]

[Totaal: 5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

Question 3

Award mark(s) for correct answers which include any variation / manipulation of language from the original, unless the only variation / manipulation is one which makes the meaning incorrect.

An unacceptable 'lift' is one which involves no manipulation of the text whatsoever or which shows lack of comprehension of the text or question.

- (a) Want Engeland is nie meer 'n toeganklike land om heen te reis nie/Engeland is te duur om na toe te gaan. [1]
en die Ooste is aanteklik en opwindend. [1]
- (b) behuising [1]
(Also accept: 'n kontrak van 'n jaar) [1] [1]
- (c) (i) maanskyn en rose [1]
(ii) Maar alles is nie maklik nie. (or similar) [1]
- (d) Dat die onderwysers hartseer is en na hulle tuisland en/of familie en vriende verlang. [1]
- (e) Sodat kommunikasie maklik is [1] en daar nie misverstande is nie [1] en jy nie soos 'n buitestaander voel nie [1] [3]
- (f) Idee van spaar vir en/of gebruik vir die toekoms is belangrik om die punt te kan ontvang. Enige praktiese voorbeeld van hoe dit gebruik kan word, sal ook aanvaar word, bv om 'n huis te koop, om vir jou studies te betaal, om vir jou kinders te spaar, om op 'n reis te gaan. [1]
- (g) 1 punt per bespreking van een voorbeeld tot 'n maksimum van vyf voorbeelde [5]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

Quality of Language: Accuracy Question 3

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Length does not determine the quality of language mark. Answers scoring 0 for content cannot contribute any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 1, 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by –4

Where there is a mixture of questions worth 1, 2 or 3, 4 or 5, 6 or 7 or 8 or 9, base the reduction on the question worth the highest mark. For instance, if a 0 has been scored on a Question worth 1 mark and a 0 has also been scored on a question worth 6 marks reduce the final language mark by 3.

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Groototaal: 15 Inhoud + 5 Taal = 20]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

Section 2

Question 4

Award mark for correct answers which include any variation / manipulation of language from the original, unless the only variation / manipulation is one which makes the meaning incorrect.

An unacceptable 'lift' is one which involves no manipulation of the text or which shows lack of comprehension of the text or question.

- (a) Om op 'n kalm of bedaarde manier op te tree of oor iets (in hierdie geval die oorbruggingsjaar) na te dink. [1]
- (b) Studente dink nie oor hoe hulle handeling hul toekomsplanne kan baat nie, [1] dus moet hulle aan die einde van 'n oorbruggingsjaar weer dieselfde besluite neem, wat hulle net weer ongelukkig kan maak. [1] [2]
- (c) (i) Deur gedurende 'n oorbruggingsjaar [1] die regte vakke by 'n kollege of deur die pos te doen [1]. [2]
- (ii) Dat jy nie die dinge wat jy werklik graag wil doen, moet opgee nie, want om een jaar ekstra aan die regte vakke te werk, [1] sal jou toelaat om baie gelukkig te wees vir die volgende twintig, [1] omdat jy die regte werk sou kon kies [1]. [3]
- (d) Jy kan presies sien hoe die daaglikse roetine verloop [1] en dus uitvind of jy van die werk hou [1] [2]
- (e) Onder geen omstandighede nie [1]
- (f) Enige van die volgende is aanvaarbaar: Moenie halsoorkop besluite neem nie; moenie die oorbruggingsjaar sien as 'n plesier nie; jy kan 'n oorbruggingsjaar neem om nuwe vakke te studeer; jy kan 'n oorbruggingsjaar neem om tydelike werk/skaduwerk te doen; jy kan met jou onderwysers/predikant/familielede/ander se ouers/bure praat; jy kan presies beplan watter vrae jy wil beantwoord/ervaring jy wil opdoen gedurende jou oorbruggingsjaar. Ander addisionele en relevante voorbeelde sal ook aanvaar word. [4]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

Quality of Language: Accuracy Question 4

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

Length does not determine the quality of language mark. Answers scoring 0 for content cannot contribute any language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 1, 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by –4

Where there is a mixture of questions worth 1, 2 or 3, 4 or 5, 6 or 7 or 8 or 9, base the reduction on the question worth the highest mark. For instance, if a 0 has been scored on a Question worth 1 mark and a 0 has also been scored on a question worth 6 marks reduce the final language mark by 3.

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Groototaal: 15 Inhoud + 5 Taal = 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	GCE AS LEVEL – October/November 2012	8679	02

5 (a) Die kandidaat moet 'n gepaste antwoord gee wat beide tekste behels. Tot vyf punte word gegee vir die noem/beskrif van ooreenkomste of verskille, **en** tot vyf punte vir verduidelikings/besprekings wat die skrywers se kontasterende of ooreenstemmende houdings illustreer. [10]

(b) Die kandidaat moet 'n gepaste antwoord gee wat betrekking het op Suid-Afrika of Namibië. Doelmatige verwysings na die twee tekste word verwelkom. [5]

Quality of Language: Accuracy Question 5

<p>5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).</p>
<p>4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.</p>
<p>3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.</p>
<p>2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.</p>
<p>0-1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.</p>

The 5 marks for the quality of language will be awarded for the overall linguistic performance in Question 5.

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Groototaal: 15 Inhoud + 5 Taal = 20]